

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eclips X2 Kids Eclips X2 30° Kids



Sommar

IT

Sommar	1
Premessa	2
1 Il prodotto	3
2 Prima dell'uso	4
2.1 Uso previsto	4
2.2 Istruzioni generali di sicurezza	4
2.3 Simboli presenti sulla carrozzina	4
2.4 Trasporto in un veicolo	5
2.5 Chiusura/apertura dello schienale (Eclips X2 Kids)	5
2.6 Chiusura/apertura della carrozzina	5
2.7 Montaggio smontaggio dei braccioli	6
2.8 Montaggio/smontaggio delle ruote posteriori (se presenti)	6
2.9 Magazzinaggio	6
3 Uso della carrozzina	7
3.1 Freni di parcheggio	7
3.2 Pedane e poggiatesta	7
3.3 Inclinazione dello schienale (Eclips X2 30° Kids)	8
3.4 Montaggio o rimozione della barra di spinta (Eclips X2 30° Kids)	8
3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina	9
3.6 Spostamenti	9
4 Montaggio e regolazioni	13
4.1 Attrezzi	13
4.2 Oggetto della fornitura	13
4.3 Montaggio e smontaggio	13
4.4 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente	14
4.5 Sostituzione degli pneumatici (secondo necessità)	14
5 Manutenzione	16
5.1 Istruzioni per la manutenzione	16
5.2 Soluzione dei problemi di funzionamento	17
5.3 Durata prevista	17
5.4 Utilizzi successivi	17
5.5 Fine vita	17
6 Specifiche tecniche	18

Premessa

IT

Congratulazioni! Ora possiede una carrozzina Vermeiren!

Questa carrozzina è realizzata da personale qualificato e competente. Essa è progettata e prodotta secondo gli elevati standard di qualità garantiti da Vermeiren.

Grazie per la fiducia accordata ai prodotti Vermeiren. Questo manuale viene fornito come supporto per l'uso della carrozzina e delle sue opzioni operative. Leggerlo attentamente, in quanto aiuta a familiarizzarsi con il funzionamento, le prestazioni e le limitazioni della carrozzina.

Per eventuali ulteriori domande successive alla lettura di questo manuale, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, che sarà lieto di fornire un supporto sull'argomento.

Nota importante

Per garantire la propria sicurezza e prolungare la durata del prodotto, trattarlo con cura e farlo controllare e/o sottoporlo a manutenzione con regolarità.

Questo manuale rispecchia gli sviluppi più recenti del prodotto. Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche di questo tipo di prodotto senza alcun obbligo di adattare o sostituire i prodotti analoghi consegnati in precedenza.

Le immagini vengono utilizzate per chiarire le istruzioni contenute nel manuale. I dettagli del prodotto raffigurato possono essere diversi da quelli del prodotto in uso.

Informazioni disponibili

Sul sito Web di Vermeiren, all'indirizzo <http://www.vermeiren.com/> è sempre disponibile la versione più recente delle informazioni indicate di seguito. Visitare con regolarità tale sito per verificare l'esistenza di eventuali aggiornamenti.

Le persone ipovedenti possono scaricare la versione elettronica di questo manuale e farlo leggere da un software applicativo di sintesi vocale.



- Manuale d'uso
Per l'utente e il rivenditore specializzato



- Istruzioni di installazione
Per il rivenditore specializzato



- Manuale di assistenza per le carrozzine
Per il rivenditore specializzato



- Dichiarazione di conformità CE

1 Il prodotto

Le carrozzine Eclips X2 Kids e Eclips X2 30° Kids sono facili da utilizzare sia al coperto, sia all'aperto. Essendo ripiegabile, essa risulta molto compatta da riporre.

IT

i Prima di utilizzare la carrozzina, verificare le informazioni tecniche di dettaglio e i limiti relativi all'uso previsto, facendo riferimento al capitolo 6.



1. Schienale
2. Impugnatura
3. Bracciolo
4. Sedile
5. Poggiapiedi
6. Pedane
7. Ruota anteriore
8. Crociera del telaio
9. Ruota posteriore
10. Corrimano
11. Freno di parcheggio
12. Leva di chiusura dello schienale
(Solo per Eclips X2 Kids)
13. Impugnature inclinazione schienale
(Solo per Eclips X2 30° Kids)
14. Barra di spinta
(Solo per Eclips X2 30° Kids)
15. Targhetta di identificazione



2 Prima dell'uso

IT

2.1 Uso previsto

Questo paragrafo fornisce una breve descrizione dell'uso previsto della carrozzina. Gli altri paragrafi aggiungono inoltre alle istruzioni ulteriori avvertenze di rilievo. Vermeiren desidera in tal modo portare all'attenzione dell'utente gli eventuali usi errati che possono presentarsi.

- Indicazioni e controindicazioni: La carrozzina può essere azionata da un assistente o dall'utente seduto sulla stessa. **NON** utilizzare la carrozzina senza assistenza se si soffre di disabilità fisiche o mentali in grado di mettere in pericolo sé o altri durante l'uso. Consultare pertanto anzitutto il proprio medico e avere cura di trasmettere il suo parere al proprio rivenditore specializzato.
- Questa carrozzina è adatta per l'uso al coperto e all'aperto.
- Essa è progettata e realizzata esclusivamente per il trasporto/trasferimento di una (1) persona di peso non superiore a 60 kg. Essa non è viceversa progettata per il trasporto di merci od oggetti, o per qualunque uso diverso dal trasporto descritto in precedenza.
- Se necessario, utilizzare esclusivamente accessori e ricambi approvati da Vermeiren.
- Leggere tutte le informazioni tecniche di dettaglio e le limitazioni della carrozzina riportate nel § 6.
- La garanzia del prodotto presuppone un uso e una manutenzione normali del medesimo, come descritti in questo manuale. I danni al prodotto dovuti a uso improprio o manutenzione carente causano la decadenza della garanzia.

2.2 Istruzioni generali di sicurezza

**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni e/o danni

Leggere e osservare le istruzioni contenute in questo manuale. In caso contrario, è possibile ferirsi o danneggiare la carrozzina.

Durante l'uso, tenere presenti le seguenti avvertenze generali:





- Non utilizzare la carrozzina se si è sotto l'effetto di alcool, farmaci o altre sostanze in grado di influire sulle proprie capacità di manovra. Ciò vale anche per l'eventuale assistente incaricato di azionare la carrozzina.
- Non dimenticare che alcune parti della carrozzina possono diventare molto calde o fredde a causa della temperatura ambiente, della radiazione solare o di dispositivi di riscaldamento. Prestare attenzione quando si tocca la carrozzina. In condizioni climatiche fredde, indossare indumenti protettivi.
- Non modificare in alcun modo la carrozzina.
- Per evitare lesioni e/o danni alla carrozzina, accertarsi che nessun oggetto e/o parte del corpo venga schiacciato fra i raggi delle ruote motrici.

Prestare attenzione alla possibilità che la carrozzina interferisca con alcuni tipi di sistemi antifurto, a seconda delle impostazioni utilizzate. Ciò può fare scattare l'allarme dei negozi.

Segnalare eventuali incidenti gravi che coinvolgano il prodotto a Vermeiren o al proprio rivenditore specializzato, nonché alle autorità competenti del proprio Paese.

2.3 Simboli presenti sulla carrozzina

Sulla carrozzina sono applicati i simboli contenuti nell'elenco che segue. I simboli sono riportati nella norma ISO pertinente (ISO 7000, ISO 7001 e IEC 417)

	Peso massimo dell'utente
	Uso al coperto / all'aperto
	Pendenza massima di sicurezza, in ° (gradi).
	Indicazione del modello

2.4 Trasporto in un veicolo

 **AVVERTENZA** Rischio di lesioni

NON utilizzare la carrozzina come sedile in un veicolo; vedere il simbolo successivo.
Non utilizzare la stessa cintura di sicurezza per passeggero e carrozzina.



1. Come utente, trasferirsi su un sedile dell'auto; vedere il § 3.5.
2. Ripiegare la carrozzina fino alle dimensioni più compatte, attenendosi alle istruzioni fornite nel §2.6.
3. Riporre la carrozzina e le sue ruote nel bagagliaio. Se il bagagliaio e l'abitacolo NON sono separati o chiusi, assicurare saldamente il telaio della carrozzina al veicolo.

2.5 Chiusura/apertura dello schienale (Eclips X2 Kids)

Chiusura dello schienale

1. Premere entrambe le leve (15) per sbloccare i tubi dello schienale.
2. Servendosi delle maniglie, piegare verso il basso la parte superiore dello schienale, fino a quando non è completamente ripiegata.




Apertura dello schienale

1. Aprire lo schienale (1) tirando le maniglie (17) verso l'alto fino a quando i tubi del telaio non si bloccano nella posizione corretta.
2. Verificare che lo schienale sia fissato saldamente.



2.6 Chiusura/apertura della carrozzina

 **ATTENZIONE** Possibilità di schiacciamento. Non introdurre le dita fra i componenti della carrozzina.

Chiusura:

1. Chiudere o rimuovere le pedane (vedere il § 3.2).
2. Afferrare il sedile dal lato anteriore e tirarlo verso l'alto.
3. Spingere le impugnature per chiudere ulteriormente la carrozzina.

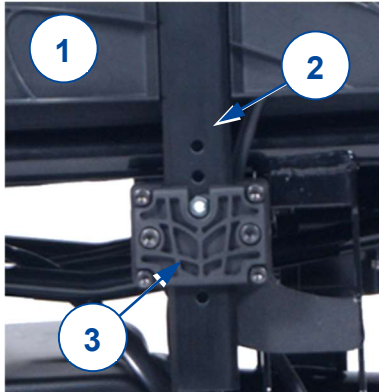
Apertura:

1. Posizionarsi dietro la carrozzina.
2. Utilizzare le impugnature per aprire il più possibile la carrozzina.
3. Posizionarsi davanti alla carrozzina.
4. Spingere verso il basso i due tubi di appoggio fino a quando non si bloccano nella posizione corretta.

2.7 Montaggio smontaggio dei braccioli

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e/o danni

- Verificare che le imbottiture dei braccioli si trovino alla stessa altezza su entrambi i lati.



Montare il bracciolo (1) facendo scorrere verso il basso la barra di supporto (2) all'interno del telaio (3).

Per rimuovere il bracciolo (1), sollevarlo ed estrarlo dal telaio del sedile.

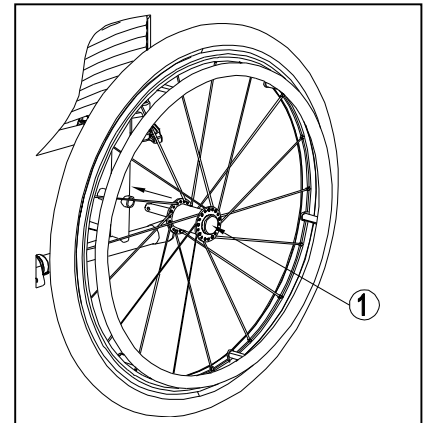
2.8 Montaggio/smontaggio delle ruote posteriori (se presenti)

Rimozione delle ruote posteriori

1. Tenere premuto il pulsante (1) facendo fuoriuscire allo stesso tempo l'assale della ruota dal foro del telaio.
2. Ripetere l'operazione per l'altra ruota e appoggiare delicatamente la carrozzina sui tubi del telaio posteriore.

Installazione delle ruote posteriori

1. Prelevare una delle ruote posteriori e sollevare un lato della carrozzina.
2. Tenere premuto il pulsante (1) inserendo allo stesso tempo la ruota nella boccia dell'assale.
3. Rilasciare il pulsante per bloccare la ruota. Accertarsi che la ruota si inserisca con un clic nella posizione corretta.
4. Ripetere l'operazione per l'altra ruota.
5. Accertarsi che entrambe le ruote siano fissate saldamente.



2.9 Magazzinaggio

- i** Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un ambiente asciutto, per evitare la formazione di muffa o danni alla selleria; vedere inoltre il capitolo 6.

3 Uso della carrozzina

**AVVERTENZA**

Rischio di lesioni

- Leggere anzitutto il capitolo precedente per familiarizzarsi con l'uso previsto. **NON** utilizzare la carrozzina senza avere letto e compreso a fondo tutte le istruzioni.
- In caso di dubbi o domande, non esitare a rivolgerti al rivenditore specializzato della propria zona, al proprio fornitore di cure sanitarie o a un consulente tecnico per un aiuto al riguardo.
- Accertarsi che durante l'uso o la regolazione mani, indumenti, cinture, fibbie o gioielli non si impiglino nelle ruote o in altri componenti in movimento.

IT

3.1 Freni di parcheggio

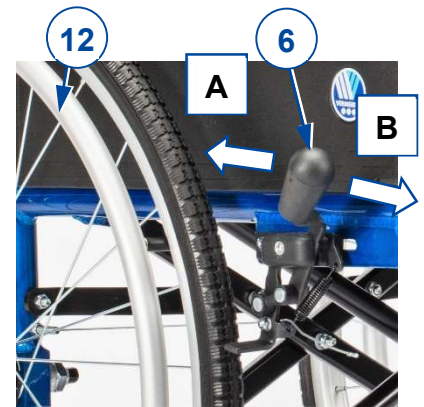
**ATTENZIONE**

Rischio di lesioni

- Se si hanno capacità motorie ridotte, i freni devono essere azionati da un assistente.
- Prima di rilasciare i freni di parcheggio, accertarsi che la carrozzina si trovi su una superficie piana orizzontale.
- Non rilasciare mai entrambi i freni contemporaneamente.
- La regolazione dei freni deve essere eseguita **ESCLUSIVAMENTE** da un rivenditore specializzato.

Inserimento dei freni [B]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (12) con una mano.
2. Spingere in **AVANTI** la leva del freno (6) dell'**ALTRA** ruota, fino a quando si percepisce chiaramente un effetto di bloccaggio.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.



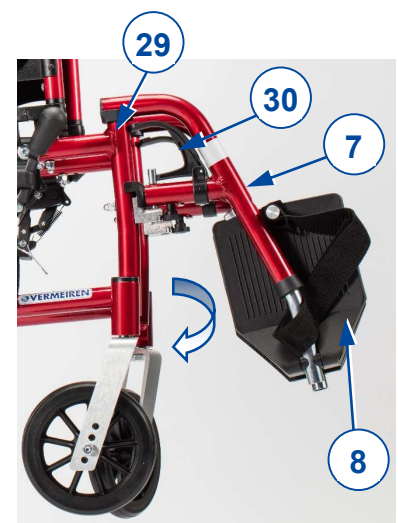
Rilascio dei freni [A]:

1. Afferrare saldamente uno dei corrimani (12) con una mano.
2. Tirare all'**INDIETRO** la leva del freno (6) dell'**ALTRA** ruota.
3. Ripetere l'operazione per la seconda ruota e il secondo freno di parcheggio.

3.2 Pedane e poggiapiedi

Rimozione del poggiapiedi

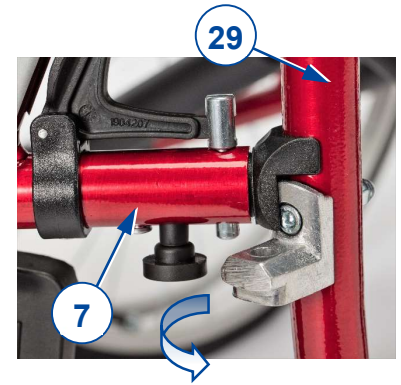
1. Ruotare verso l'alto le pedane (8).
2. Tirare la leva (30) presente sul poggiapiedi.
3. Ruotare il poggiapiedi (7) verso l'esterno della carrozzina.
4. Sfilare il poggiapiedi dal suo supporto (29).
5. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi.



IT

Montaggio del poggiapiedi

1. Tenere il poggiapiedi (7) sul fianco della carrozzina e inserirlo nel suo supporto (29).
2. Ruotare il poggiapiedi (7) verso l'interno, fino a quando si arresta con un clic nella posizione corretta.
3. Ruotare verso il basso la pedana (8).
4. Ripetere l'operazione per il secondo poggiapiedi.
5. Accertarsi che i poggiapiedi siano fissati saldamente.



3.3 Inclinazione dello schienale (Eclips X2 30° Kids)

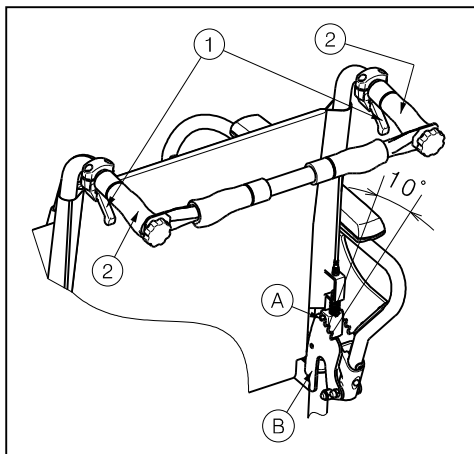
AVVERTENZA Rischio di lesioni

- La stabilità diminuisce in proporzione alla regolazione del sedile all'indietro.
- Prima di regolare lo schienale, bloccare i freni di stazionamento.

ATTENZIONE Rischio di lesioni

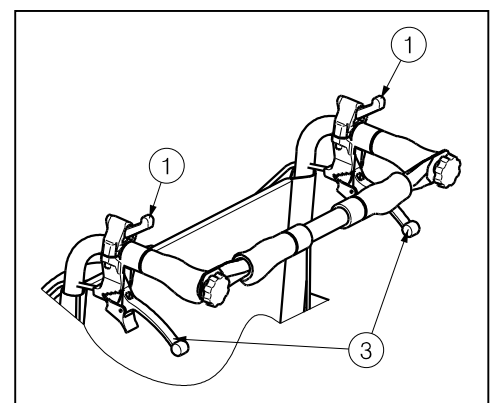
- Prestare attenzione a non mettere le dita, indumenti lontani dai meccanismo di regolazione.

Il modello Eclips X2 30° Kids consente un'inclinazione posteriore massima dello schienale di 30° (4 diverse regolazioni con incrementi di 10°). Durante la regolazione dello schienale, assicurarsi che il paziente sia seduto nella carrozzina e prestare attenzione al rischio di ribaltamento.



1. Tirare la maniglia ① su entrambi i lati verso l'impugnatura ② per regolare l'inclinazione dello schienale.
2. Il perno ① fuoriesce dall'apertura della placca dentata ②.
3. Reclinare con un movimento continuo entrambi i profilati tubolari dello schienale nella posizione desiderata (4 diverse regolazioni: 5° - 15° - 25° - 35°).
4. Rilasciare le leve. Accertarsi che il perno ① sia ben fissato all'apertura della placca dentata ②.

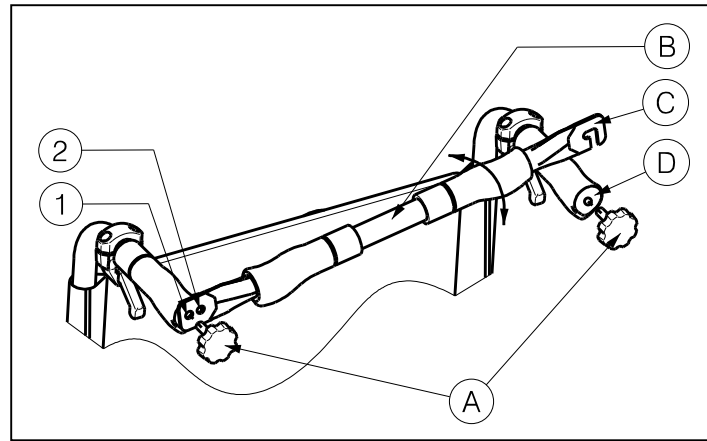
Nelle carrozzine dotate di freni a tamburo, le maniglie ③ vengono utilizzate per frenare.



3.4 Montaggio o rimozione della barra di spinta (Eclips X2 30° Kids)

AVVERTENZA Rischio di lesioni

- Accertarsi che le manopole ① siano fissate saldamente.
- Se presente, assicurarsi che la barra di spinta sia montata per aumentare la stabilità dello schienale della carrozzina.



Per montare la barra di spinta:

1. Montare la barra di spinta **B** con la manopola a stella **A** nell'impugnatura sinistra.
2. Ruotare la barra di spinta **B** verso destra.
3. Montare il morsetto **C** sull'impugnatura destra **D** come mostrato nel disegno. Utilizzare i fori **1** e **2** per regolare la tensione dello schienale.

Per rimuovere la barra di spinta:

1. Allentare la manopola **A** a stella sull'impugnatura destra.
2. Rimuovere il morsetto **C** dall'impugnatura destra **D**.

3.5 Trasferimento alla/dalla carrozzina



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o danni

- Se non si è in grado di effettuare il trasferimento in condizioni di sicurezza, richiedere l'assistenza di un'altra persona.
- Non rimanere in piedi sulle pedane durante il trasferimento alla o dalla carrozzina.

Trasferimento

1. Quando si è seduti su una poltrona, un divano, un sedile o un letto, avvicinare il più possibile la carrozzina.
2. Inserire entrambi i freni di parcheggio per impedire qualunque movimento; vedere il § 3.1.
3. Ruotare di lato i poggiatesta, oppure ripiegare verso l'alto le pedane, per evitare di salirvi.
4. Se necessario, rimuovere un bracciolo per liberare spazio.
5. Trasferirsi sulla/dalla carrozzina utilizzando la forza delle proprie braccia o con l'ausilio di uno (o più) assistenti o di un dispositivo di sollevamento.

Posizione di seduta sulla carrozzina

1. Sedersi sul sedile con la parte inferiore della schiena contro lo schienale.
2. Ruotare i poggiatesta in avanti fino a quando si arrestano con un clic nella posizione corretta, oppure ripiegare le pedane verso il basso, e appoggiarvi i piedi.

3.6 Spostamenti



ATTENZIONE

Rischio di intrappolamento

- Avere cura di evitare che le dita restino impigliate nei raggi delle ruote.
- Quando si attraversano passaggi stretti, prestare attenzione a non schiacciarsi le mani sui corrimani.
- Quando la carrozzina è azionata da un assistente, tenere le braccia lontane dalle ruote e i piedi sulle pedane.

**ATTENZIONE****Rischio di lesioni e danni**

- NON guidare su superfici inclinate, ostacoli, gradini o cordoli di dimensioni superiori a quelle indicate nelle caratteristiche tecniche riportate nel capitolo 6.
- Non utilizzare la carrozzina nel traffico. Rimanere sempre sul marciapiede.
- Non azionare i corrimani con le mani bagnate.
- Prestare attenzione quando si procede su strade con buche o fessure in cui le ruote possano incastrarsi.
- Evitare sassi o altri oggetti in grado di bloccare le ruote.
- Tenere sempre conto del raggio di rotazione del poggiatesta, per evitare di causare lesioni alle persone o danni materiali.
- Prima di ogni utilizzo, verificare che:
 - i freni di parcheggio funzionino correttamente.
 - gli pneumatici siano in buone condizioni; vedere il § 5.1.1.

3.6.1 Spostamenti con un assistente

1. Rilasciare i freni di parcheggio, o farli rilasciare dall'assistente mentre trattiene la carrozzina per evitare che si sposti; vedere il § 3.1.
2. L'assistente deve afferrare le impugnature per spingere la carrozzina nella direzione desiderata.
3. Dopo l'arresto, inserire i freni di parcheggio trattenendo allo stesso tempo la carrozzina; vedere il § 3.1.

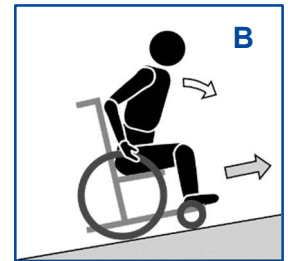
3.6.2 Spostamenti in autonomia

1. Rilasciare uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il § 3.1.
2. Spostare le mani nel punto più alto di entrambi i corrimani.
3. Inclinare il busto in avanti e spingere/ruotare in avanti i corrimani, fino a quando le braccia sono distese.
4. Riportare in scioltezza le braccia sul punto più alto dei corrimani e ripetere il movimento di spinta.
5. Per fermarsi, attendere l'arresto della carrozzina e spostarsi in avanti / all'indietro azionando i corrimani.
6. Inserire uno alla volta i freni di parcheggio; vedere il § 3.1.

3.6.3 Spostamenti su superfici inclinate**ATTENZIONE****Rischio di lesioni**

- Se l'assistente non dispone di una forza sufficiente per controllare la carrozzina, arrestare la marcia e utilizzare immediatamente i freni.
- Quando ci si arresta su una superficie (poco) inclinata, utilizzare i freni, in quanto la carrozzina può iniziare a muoversi inaspettatamente.
- Quando si procede in salita o in discesa su superfici inclinate, accertarsi che tutte e quattro le ruote siano a contatto con il suolo.
- Affrontare le superfici alla minima velocità possibile.

1. Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.
2. Se necessario e possibile, chiedere aiuto a un assistente o a un passante.
3. Procedere lentamente e in linea retta. Quando si procede in salita, inclinare il busto leggermente in avanti (A/B). Quando si procede in discesa, inclinare il busto all'indietro, appoggiandosi allo schienale.
4. Non invertire mai il senso di marcia sulle superfici inclinate.



3.6.4 Affrontare gli ostacoli

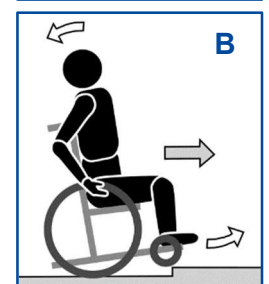
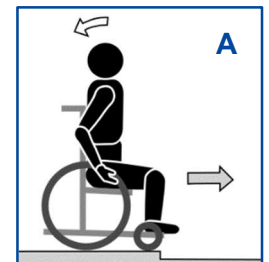
 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni da ribaltamento

- Se non si possiede sufficiente esperienza di condotta della carrozzina, chiedere aiuto a un assistente.
- Quando si affronta un ostacolo, accertarsi che le pedane non tocchino terra. Se necessario, rimuovere i poggiatesta.
- Non utilizzare la carrozzina sulle scale mobili.
- Se disponibile, indossare la cintura di sicurezza.

Spostamenti senza assistente

A/B. Gradini o cordoli bassi (in salita o in discesa):

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo (A).
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori (B).
4. Fare avanzare la carrozzina fino a quando le ruote anteriori si trovano nel punto più alto/basso del cordolo.
5. Salire o scendere lentamente sul o dal cordolo con le ruote posteriori. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.



C. Superamento di gradini o cordoli più alti:

1. Avanzare avvicinandosi al cordolo da superare.
2. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
3. Inclinare il busto all'indietro fino a restare in equilibrio sulle ruote posteriori e avanzare su 2 ruote (B).
4. Quando le ruote anteriori si trovano sopra il cordolo, inclinare il busto in avanti per aumentare la stabilità (C).
5. Avanzare facendo rotolare le ruote posteriori sul cordolo.



D. Discesa da gradini o cordoli più alti:

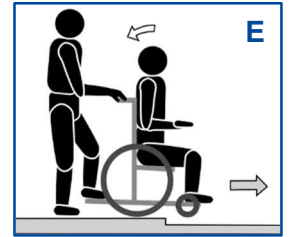
1. Procedere all'indietro, in modo che le ruote posteriori si avvicinino al cordolo per prime (D).
2. Inclinare il busto in avanti per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
3. Avvicinarsi al cordolo.
4. Scendere lentamente dal cordolo procedendo all'indietro. Afferrare saldamente i corrimani per controllare il movimento.



Spostamenti con un assistente

I cordoli bassi possono essere affrontati (in salita o in discesa) procedendo in avanti (E / F):

1. L'assistente deve fare avanzare la carrozzina avvicinandosi al cordolo. Accertarsi che le pedane non tocchino i cordoli.
2. Inclinare il busto all'indietro per ridurre la pressione sulle ruote anteriori.
3. Mentre procede in avanti, l'assistente deve impugnare saldamente le maniglie. Se necessario, l'assistente deve utilizzare i tappi per le estremità per mantenere le ruote anteriori sollevate fino a quando non hanno superato il bordo del cordolo.
4. L'assistente deve rilasciare la pressione sulle maniglie e sui tappi per le estremità per appoggiare a terra le ruote anteriori.
5. L'assistente deve poi impugnare saldamente le maniglie spingendo le ruote posteriori della carrozzina sul cordolo o giù dal medesimo.



I cordoli più alti devono essere affrontati procedendo all'indietro

1. L'assistente deve ruotare la carrozzina in modo da fare avvicinare per prime al cordolo le ruote posteriori (G/H).
2. In discesa: Inclinare il busto in avanti (G) per spostare il baricentro verso il lato anteriore.
In salita: Inclinare il busto all'indietro (H) per spostare il baricentro verso il lato posteriore.
3. L'assistente deve tirare delicatamente la carrozzina per farla scendere dal / salire sul cordolo.



3.6.5 Uso delle scale

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni da ribaltamento

- Le scale devono sempre essere affrontate con l'aiuto di due assistenti.
- Non tentare mai di utilizzare scale inadatte alle carrozzine.

Per utilizzare le scale rimanendo seduti sulla carrozzina, attenersi alle seguenti istruzioni:

1. Un assistente deve inclinare leggermente all'indietro la carrozzina servendosi delle maniglie.
2. Il secondo assistente deve afferrare la carrozzina dal lato anteriore del telaio, su entrambi i lati della stessa.
3. Rimanere calmi, evitare movimenti improvvisi e tenere le braccia all'interno della carrozzina.
4. Entrambi gli assistenti devono sollevare e tirare la carrozzina da un gradino al successivo, mentre le ruote posteriori rotolano sui gradini.



4 Montaggio e regolazioni

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

IT



ATTENZIONE

Rischio di lesioni o danni

- Prestare attenzione ai dettagli tecnici e ai limiti dell'uso previsto.
- La carrozzina deve essere (s)montata e regolata da un rivenditore specializzato secondo le istruzioni fornite in questo capitolo.
- Utilizzare esclusivamente i componenti e gli attrezzi descritti in questo manuale.
- Evitare l'accesso di estranei all'area di lavoro.
- Raccogliere in una scatola o in un sacchetto tutti i componenti di piccole dimensioni.
- Durante le regolazioni e l'uso della carrozzina, accertarsi che nessun oggetto o parte del corpo venga schiacciato fra i componenti in movimento. Prestare particolare attenzione alla posizione dei cavi.
- Prima di utilizzare la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano serrate a fondo.

i Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato o alla più vicina sede Vermeiren.

4.1 Attrezzi

Per (s)montare e regolare la carrozzina sono necessari i seguenti attrezzi:

- Serie di chiavi per brugole n. 4, 5 e 6
- Serie di chiavi n. 10 e 13

4.2 Oggetto della fornitura

Gli articoli indicati di seguito fanno parte della fornitura standard:

- Telaio completo di schienale e sedile
- Ruote
- Poggiapiedi
- Braccioli
- Manuale di istruzioni
- Attrezzi
- Accessori (se presenti)

Prima dell'uso, verificare che siano presenti tutti gli articoli e che nessuno di essi sia danneggiato. Si noti che la configurazione di base può differire nei diversi Paesi europei. Rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

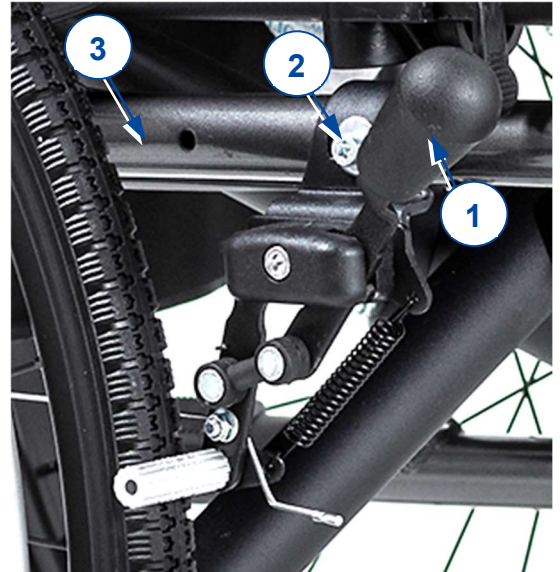
4.3 Montaggio e smontaggio

Il montaggio e lo smontaggio della carrozzina sono descritti nel §2.

4.4 Regolazione della carrozzina in funzione all'utente

4.4.1 Regolazione dei freni di parcheggio

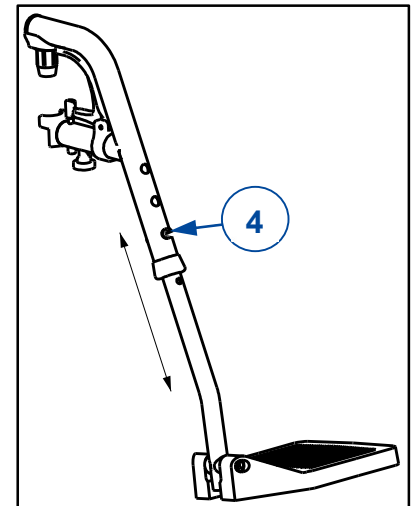
1. Installare le ruote come indicato nel §2.8.
2. Disinserire i freni tirando all'indietro la leva (1).
3. Allentare il bullone (2) in modo che il meccanismo del freno possa scorrere sul tubo (3) del telaio laterale.
4. Tirare il meccanismo del freno fino alla posizione desiderata.
5. Serrare nuovamente il bullone (2).
6. Verificare il funzionamento dei freni.
7. Se necessario, ripetere i passi precedenti fino a quando i freni non sono regolati correttamente.



4.4.2 Regolazione della lunghezza dei poggiatesta

Regolare come segue la lunghezza dei poggiatesta (3 posizioni possibili sui tubi esterni, a intervalli di 35 mm; 6 posizioni possibili sui tubi interni, a intervalli di 25 mm):

1. Rimuovere la vite (4).
2. Regolare la lunghezza del poggiatesta in modo che sia confortevole.
3. Serrare correttamente la vite (4).



4.5 Sostituzione degli pneumatici (secondo necessità)

 **ATTENZIONE** Rischio di lesioni e danni

- Prima di rimuovere uno pneumatico, verificare che ne sia stata fatta fuoriuscire tutta l'aria.
- Accertarsi che nessuna parte del corpo, né la camera d'aria o altri oggetti, vengano schiacciati fra lo pneumatico e il cerchio.
- Prima di mettere in movimento la carrozzina, accertarsi che tutte le viti siano state serrate a fondo manualmente.
- Verificare che la pressione sia corretta, facendo riferimento all'indicazione riportata sugli pneumatici.
- Gonfiare lo pneumatico con un'apparecchiatura di gonfiaggio a norma di legge, che indichi la pressione in "bar".
- Utilizzare esclusivamente ricambi approvati da Vermeiren.

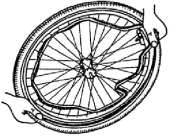
Per cambiare il copertone o la camera d'aria, procedere come segue:

1. Fare fuoriuscire tutta l'aria dalla camera d'aria.
2. Inserire una leva per pneumatici fra il cerchio e lo pneumatico.
3. Spingere delicatamente verso il basso la leva per pneumatici. Tale movimento tira lo pneumatico oltre il bordo del cerchio.
4. Spostare la leva lungo il cerchio, in modo da fare fuoriuscire lo pneumatico.

5. Sfilare con cautela lo pneumatico dal cerchio ed estrarre la camera d'aria.



Collocare la protezione della camera d'aria sulla valvola di gonfiaggio prima di inserirla nel cerchio. A questo punto è possibile tirare facilmente la protezione oltre il bordo. Verificare che tutte le teste dei raggi siano coperte (la protezione della valvola non è necessaria per i cerchi in plastica).



Spingere lo pneumatico oltre il bordo del cerchio, iniziando dietro la valvola di gonfiaggio. Gonfiare leggermente la camera d'aria, fino a quando non diventa rotonda, quindi introdurla nel copertone.



Se la camera d'aria si inserisce nel copertone senza pieghe (in presenza di pieghe fare fuoriuscire una parte dell'aria), è possibile premere leggermente con entrambe le mani il lato superiore del copertone sul cerchio, iniziando in corrispondenza della valvola di gonfiaggio. Spingere delicatamente verso l'interno la valvola di gonfiaggio, quindi estrarla nuovamente per accertarsi che lo pneumatico sia posizionato correttamente nell'area della valvola stessa.

5 Manutenzione

IT**ATTENZIONE****Rischio di lesioni e danni**

Riparazioni e sostituzioni devono essere eseguite esclusivamente da personale con un'opportuna formazione e utilizzando unicamente ricambi originali Vermeiren.

- i** L'ultima pagina di questo manuale contiene un modulo di registrazione che consente ai rivenditori specializzati di registrare ogni intervento di assistenza. La frequenza dell'assistenza dipende dalla frequenza e dall'intensità dell'uso. Concordare con il proprio rivenditore un calendario comune per le attività di ispezione / manutenzione / riparazione.

Prima di ciascun utilizzo

Verificare i seguenti punti:

- Tutti i componenti: presenti, integri e non usurati;
- Tutti i componenti: puliti, vedere il § 5.1.2;
- Ruote, schienale, sedile, poggiatesta, braccioli e poggiatesta: ben fissati;
- Condizioni delle ruote / degli pneumatici: vedere il § 5.1.1;
- Condizioni del telaio: assenza di deformazioni, instabilità, punti deboli o raccordi allentati;
- Sedile, schienale, poggiatesta (se presente) e imbottiture di braccioli e poggiatesta: assenza di usura eccessiva (come ammaccature, danni o lacerazioni);
- Condizioni dei freni: assenza di danni e funzionamento corretto;
- Per Eclips X2 30° Kids: Sistema di inclinazione dello schienale: Integro e ben funzionante (bloccaggio, carico, nessuna deformazione o usura)

Per eventuali riparazioni o ricambi, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

Annualmente o con maggiore frequenza

Almeno una volta all'anno, o con maggiore frequenza, richiedere al proprio rivenditore specializzato un intervento di ispezione e manutenzione della carrozzina. La frequenza minima di manutenzione dipende dall'uso, e deve pertanto essere concordata con il proprio concessionario autorizzato.

In caso di rimessaggio

Avere cura di immagazzinare la carrozzina in un luogo asciutto, per evitare la formazione di muffa e danni alla selleria.

5.1 Istruzioni per la manutenzione

5.1.1 Ruote e pneumatici

- i** Il funzionamento corretto dei freni dipende dallo stato degli pneumatici, che può variare a seconda dell'usura e dell'eventuale contaminazione (acqua, olio, fango e così via).

Tenere pulite le ruote da fili, capelli, sabbia e fibre di moquette.

Verificare il profilo degli pneumatici / delle ruote posteriori. Se la profondità del battistrada è inferiore a 1 mm, occorre sostituire gli pneumatici / le ruote. A tale scopo, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato.

5.1.2 Pulizia

ATTENZIONE**Rischio di danni da umidità**

- Non pulire la carrozzina con manichette o pulitrici ad alta pressione.

Strofinare tutti i componenti rigidi della carrozzina con un panno umido (non zuppo). Se necessario, utilizzare un detergente delicato, adatto per smalti e materiali sintetici.

È possibile pulire la selleria con acqua tiepida e un detergente delicato. Non utilizzare detergenti abrasivi per la pulizia.

5.1.3 Disinfezione

ATTENZIONE

Rischio di danni

La disinfezione deve essere eseguita esclusivamente da personale con un'opportuna formazione. Consultare il proprio rivenditore specializzato.

5.2 Soluzione dei problemi di funzionamento

Anche se si utilizza la carrozzina nel modo corretto, è comunque possibile che si verifichi un problema tecnico. In tal caso, rivolgersi al rivenditore specializzato della propria zona.



AVVERTENZA

Rischio di lesioni e di danni alla carrozzina

- NON tentare MAI di riparare personalmente la carrozzina.

I sintomi indicati di seguito possono segnalare un problema grave. Rivolgersi pertanto sempre al proprio rivenditore specializzato se si rileva una qualunque delle seguenti anomalie:

- Rumori strani;
- Usura irregolare del battistrada di uno pneumatico;
- Movimenti a scatti;
- Tendenza della carrozzina a deviare lateralmente;
- Gruppi ruota danneggiati o spezzati.

5.3 Durata prevista

La carrozzina ha una durata media prevista di 5 anni. Tale valore aumenta o diminuisce a seconda della frequenza di utilizzo, delle condizioni di guida e della manutenzione.

5.4 Utilizzi successivi

Prima di ogni utilizzo successivo, fare disinfettare, ispezionare e sottoporre a manutenzione la carrozzina secondo le istruzioni dei §5.1.

5.5 Fine vita

A fine vita, occorre smaltire la carrozzina conformemente alla legislazione ambientale locale. Il modo migliore per farlo consiste nello smontare la carrozzina per agevolare il trasporto dei componenti riciclabili.

6 Specifiche tecniche

I dettagli tecnici riportati di seguito sono validi soltanto per la carrozzina oggetto del manuale, con le impostazioni standard e in condizioni ambiente ottimali. Durante l'uso, tenere conto di questi dati di dettaglio.

I valori indicati non sono più validi se la carrozzina ha subito modifiche o danni, oppure presenta un livello elevato di usura.

Tabella 1: Specifiche tecniche del modello Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids

Marchio	Vermeiren	
Tipo	Carrozzina	
Modello	Eclips X2 Kids, Eclips X2 30° Kids	
Descrizione	Dimensioni/specifiche	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Peso massimo dell'utente	60 kg	
Lunghezza complessiva, poggipiedi inclusi	830 mm	960 mm
Larghezza complessiva	520 mm	
Lunghezza ripiegata senza poggipiedi	630 mm	700 mm
Larghezza ripiegata (ruote incluse)	320 mm	
Altezza totale	930 mm	885 mm
Altezza ripiegata	930 mm	885 mm
Massa totale	13,6 kg	15,3 kg
Massa del componente più pesante	7,5 kg	9,2 kg
Stabilità statica in discesa	10°	
Stabilità statica in salita	10°	
Stabilità statica laterale	15°	
Angolo del piano di seduta	5°	
Profondità effettiva del sedile	320 mm	
Larghezza effettiva del sedile	320 mm 360 mm	
Altezza del bordo anteriore della superficie del sedile	440 mm	
Angolazione dello schienale	5°	
Altezza dello schienale	330 mm	360 mm
Distanza fra poggipiedi e sedile	300 mm	
Angolo fra le gambe e la superficie del sedile	98,5°	
Distanza fra bracciolo e sedile	190 mm	
Posizione anteriore della struttura del bracciolo	320 mm	
Diametro del corrimano	440 mm	
Posizione orizzontale dell'asse (deflessione)	21 mm	
Raggio di volta minimo	750 mm	
Diametro delle ruote posteriori	20"	
Diametro delle ruote diretrici	125 mm	
Masse dei componenti rimovibili: Poggipiedi	0,8	



Descrizione	Dimensioni/specifiche	
	Eclips X2 Kids	Eclips X2 30° Kids
Ruota Bracciolo	1,75 kg 0,5 kg	
Temperatura di magazzinaggio e di utilizzo	+5 °C - +41 °C	
Umidità di magazzinaggio e di utilizzo	30% - 70%	
Vermeiren si riserva il diritto di introdurre modifiche tecniche. Tolleranze di misurazione ± 15 mm / 1,5 kg / 1,5°.		

IT



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

sito web: www.vermeiren.com

Istruzioni per il rivenditore

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: C, 2022-07

Basic UDI: 5415174 122106EclipsX2Ki QT
5415174 122106EclX230Ki 6A

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).